

【面接官の印象】

1. 外国人面接官の印象

Native 男性 40 代？

人数が多く次から次へと受験生がくるので大分疲れた様子だった。

2. 通訳ガイド

女性 40～50 代

やさしくおちついた感じ

3. 通訳試験について

《出題された日本文》

日本は交通網が便利で IC カードにチャージしておけば、全国どこでも 1 枚のカードで列車もバスものれる。

《自分の解答》

Japanese transportation is very convenient. We can use prepaid IC card, we charge in advance, we can go to all over Japan by using trains or buses.

4. 2 分間プレゼンテーションについて

《出題されたトピック》

- ① 宝くじ
- ② 日本三景
- ③ 鎖国

《選択したトピック》

『鎖国』

《発表した内容》

I'd like to talk about Sakoku. Sakoku is seclusion policy adopted by Tokugawa government in the Edo period. The Edo period was from 1603 until the Meiji restoration in 1868. During this period only the Nagasaki was opened to the foreign countries to trade. Japan could allow to trade with Holland, China, Korea and Ryukyu Kingdom. (ここで 1 分、少しあせり、キリスト教と幕府貿易の利益独占を後に回し)

By this isolation policy, Japan was not invaded by foreign countries and the Edo period was very peaceful time, almost no war at all. As a result, Japanese distinctive culture flourished such as Kabuki, Ukiyoe, Buraku. Also, there were a lot of tiny temple schools called Terakoya. Japanese literacy rate was very high, so we could catch up with and overtake with the Western powers after the Meiji Restoration of modernization and

westernization of Japan. Thank you!

まだ2分とはいわれていないがちょうどその位だったと思います。

鎖国の話を日本にとってよい面に向けた、positive な面を強調! プレゼンでは時間も限られているし、negative な面には触れなかった。しかし、質問で後から聞かれた。

5. 質疑応答について

NS	キリスト教は禁じられた。鎖国とその関係について述べてほしい。
I	Christianity taught, "Everyone is equal." However, Tokugawa Shogunate adopted class system, 士農工商, warrior, farmer, artisan, merchants. It is opposite to the Tokugawa policy.
NS	江戸時代に distinctive culture flourished といったが、その1つを説明して下さい。
I	Ukiyoe is a woodblock print, literary means pictures of floating world. The themes of Ukiyoe are the beautiful women, Sumo wrestlers, famous kabuki actors and beautiful landscapes. Among them, 東海道五十三次 "53 stations on the Tokaido Highway" by 広重 and 富嶽三十六景 "36 scenes of Mt.Fuji." by Katsushika Hokusai are very famous. (ここでもうよいと you finish といわれた。) ヨーロッパの impressionist や庶民の間で流行や大量生産など話す時間がなく終了。

6. 試験を終えての感想

もっと笑顔で接したかったが、そういう雰囲気ではなかった。寒さと長時間待たされた緊張と疲れで、さらに試験官は、オートメーションで時間決めてくるので、準備のわりにあっという間に終わってしまった。